

Овчинникова М. В., Колотова Н. И.

*Курский государственный университет
Россия, Курск*

**ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО
ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

В статье анализируются условия формирования социокультурной компетенции иностранных учащихся в процессе изучения русского языка как иностранного, рассматриваются причины и последствия отсутствия культурно адекватного речевого поведения при общении на русском языке. Авторы анализируют средства формирования социокультурной компетенции.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, социокультурная компетенция, языковая картина мира, структура коммуникативной компетенции, аудиовизуальный способ подачи информации, аудиовизуальные лингвострановедческие пособия.

Ovchinnikova M.V., Kolotova N.I.

*Kursk State University
Russia, Kursk*

**SOCIAL AND CULTURAL COMPETENCE FORMATION AMONG FOREIGN
STUDENTS WHILE STUDYING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

The conditions of social and cultural competence formation among foreign students while studying Russian as a foreign language are analyzed in the article. Reasons and effects of absence of culturally adequate Russian conversational behavior are viewed in the article. The authors analyze the means of social and cultural competence formation.

Keywords: Russian as a foreign language, social and cultural competence, language viewing of the world, structure of communicative competence, audio and visual way of introducing information, audio and visual cultural textbooks.

В Государственном стандарте и в Программе по иностранным языкам содержится информация о том, что «основной целью обучения иностранным языкам является развитие личности учащегося, способной и желающей участвовать в межкультурной коммуникации на изучаемом языке и самостоятельно совершенствоваться в овладеваемой им иноязычной речевой деятельности» [4]. В связи с этим перед преподавателями русского языка как иностранного встает задача социально и профессионально адаптировать студентов и научить их общаться в социокультурной и профессиональной сфере. Результат обучения русскому языку иностранных студентов предполагает не только языковую, речевую и коммуникативную компетенцию, но и хорошее владение лингвострановедческим ма-

териалом, которое необходимо для адекватного общения на иностранном языке и взаимопонимания.

Обучение общению в социокультурной и профессиональной сфере представляет собой преимущественно обучение устному общению (спонтанный диалог, беседа, интервью, доклады, выступления на определённые темы), а последнее является актуальной проблемой современной методики. Общение – это вербальный процесс, эффективность которого, как уже говорилось выше, зависит от множества факторов: языковых, страноведческих, фоновых знаний, знания правил этикета, невербальных форм выражения (мимики, жестов) и т.д.

В процессе изучения русского языка как иностранного у учащегося постепенно складывается другая, новая языковая картина мира, которая накладывается на первичную и, в свою очередь, определяет речепроизводство и коммуникативную деятельность. Последние достижения методической науки позволяют учитывать культурный компонент на всех языковых уровнях [2], а эта совокупность знаний, навыков и умений, обеспечивающая культурную составляющую всех компетенций, определяется как социокультурная компетенция.

Под социокультурной компетенцией понимается «знакомство учащегося с национально-культурной спецификой речевого поведения и способность пользоваться теми элементами социокультурного контекста, которые релевантны для порождения и восприятия речи с точки зрения носителей языка» [1]. Социокультурная компетенция подразумевает знание правил и поведенческих норм, традиций, истории, культуры, а также особенностей национального характера и менталитета, системы моральных ценностей носителей языка. Только обладая этими знаниями, обучающийся может правильно интерпретировать речевое и неречевое поведение носителей языка и выработать определённую стратегию адекватного межкультурного общения.

Определение важной роли формирования социокультурной компетенции в процессе обучения русскому языку повлекло за собой возникновение нового подхода к обучению (В.В. Сафонова, Г.Д. Томахин, В.П. Фурманова, Л.И. Харченкова) – социокультурного подхода.

Одним из достижений социокультурного подхода является расширение понятия о структуре коммуникативной компетенции. Как известно, структура коммуникативной компетенции традиционно рассматривалась как «способность осуществлять речевую деятельность, реализуя коммуникативное речевое поведение на основе фонологических, лексико-грамматических, социолингвистических и страноведческих знаний и навыков и с помощью умений, связанных с дискурсивной, иллокутивной и стратегической компетенцией, в соответствии с разными задачами и ситуациями общения» [3], при этом не учитывались лакунизированность каждого языка, лингвострановедческие и культурно окрашенные знания и умения при построении полноценного процесса обучения иностранному языку.

Представители социокультурного подхода стали говорить о потребности внесения в содержание коммуникативной компетенции таких знаний и умений,

которые обеспечили бы «не только языковую грамотность, но и культурную осведомлённость» [5]. Другими словами, подойдя к проблеме изучения иностранных языков в контексте диалога культур, они предложили наполнить обучение «новым содержанием» [5], чтобы отразить способность осуществлять общение, опираясь на знания о другой культуре.

Соответственно, мы будем понимать социокультурную компетенцию, вслед за Г.В.Елизаровой, как «совокупность знаний, навыков и умений, лежащих в основе культурно адекватного речевого поведения при общении на иностранном языке, обеспечивающая аутентичность выбора говорящего на уровне лексики, грамматики, текста, социокультурных норм и т.д.; иными словами, обеспечивающая культурную составляющую лингвистической, дискурсной, стратегической и прочих видов компетенций, входящих в состав компетенции коммуникативной» [2]. Исходя из такого определения, социокультурная компетенция рассматривается нами как стержень, присутствующий в структуре всех остальных компетенций и связывающий их воедино. И поскольку начальный этап обучения – это этап заложения основ всех компетенций, то, на наш взгляд, его следует рассматривать, прежде всего, как этап формирования социокультурной компетенции.

Отсутствие культурно адекватного речевого поведения при общении на русском языке не способствует сотрудничеству представителей разных культур. Отрицательное отношение и конфликты являются результатом негативных эмоций, причиной которых может быть несоблюдение каких-либо правил, что вызывает обиду, иногда даже оскорбление, ненависть и т.п. Представители разных культур могут стать жертвами какого-то незнания или отсутствия совокупности знаний, умений и навыков, лежащих в основе культурно адекватного речевого поведения при общении на русском языке.

Обучение русскому языку как иностранному, ставящее своей целью формирование социокультурной компетенции на начальном и среднем этапах, призвано формировать культурно адекватное поведение иностранных учащихся при общении на русском языке.

Одним из условий успешного изучения иностранного языка является высокая мотивация студентов к обучению, и, несомненно, огромную роль в достижении этой цели могут оказать современные технические средства обучения, в частности аудиовизуальные средства обучения, к которым можно отнести различные видеоматериалы, и их использование в преподавании русского языка как иностранного. Нам представляется, что аудиовизуальные средства обучения наиболее наглядно демонстрируют изучаемый предмет, русский язык, в естественной обстановке. Использование аудиовизуальных средств создаёт живую ситуацию общения на иностранном языке и позволяет уменьшить напряжение и скованность при обучении.

Аудиовизуальный способ подачи информации, в том числе и социокультурной, имеет ряд специфических особенностей, которые позволяют ему в различных педагогических ситуациях являться наиболее эффективным средством

обучения. Эти особенности можно рассматривать в двух аспектах – информационно-познавательном и психолого-педагогическом.

Информационно-познавательный аспект предполагает рассмотрение этих особенностей с точки зрения познания обучаемым окружающего мира, приобретения новых знаний. Таким образом, информационно-познавательные возможности аудиовизуальных средств обучения выражаются в следующем:

- показ явлений в движении и развитии;
- демонстрация процессов или явлений, происходящих в местах, удалённых, недоступных или опасных для непосредственного наблюдения;
- абстрагирование явления, процесса или объекта и превращение его в модель, в которой выделены наиболее важные для познания стороны и убраны второстепенные при сохранении адекватности модели явлению, объекту или процессу;
- показ явления в ускоренном или замедленном темпе. Различное сочетание обычной, ускоренной и замедленной съёмки со скоростью демонстрации даёт возможность изменять «временной масштаб» изучаемых явлений в интересах процесса познания;
- возможность достоверно увидеть то, что невидимо в обычных условиях.

Психолого-педагогический аспект предполагает рассмотрение возможностей аудиовизуальных средств с точки зрения решения ими психолого-педагогических задач. Это возможности:

- дать полную, разностороннюю и объективную информацию об объекте изучения;
- усилить убедительность информации;
- активизировать познавательную активность обучаемых;
- воздействовать на повышение интереса к изучаемому предмету;
- целенаправленно зафиксировать внимание обучаемых на определённом явлении или объекте;
- более полно использовать возможности зрительного и слухового анализаторов, что влияет прежде всего на начальный этап усвоения – ощущение и восприятие, создавая основу для осмысливания;
- использовать более широкий спектр способов изложения информации (повествовательный, эмоциональный, проблемный и т.д.) в зависимости от конкретной ситуации;
- варьировать формы организации учебной деятельности учащихся по усвоению изучаемой информации.

Использование именно психолого-педагогических возможностей аудиовизуальных средств обучения кажется наиболее перспективным и интересным, поскольку аудиовизуальное лингвострановедческое пособие можно рассматривать как закодированный в динамической картинно-образной форме определённый объём учебной информации с указанием действий, необходимых для переработки и усвоения подобной информации. Это позволяет освободить преподавателя

от выполнения ряда сугубо организационных функций и дать ему возможность для творчества, наглядно объяснить различные социокультурные особенности русского коммуникативного поведения.

Следует отметить, что даже обучение в языковой среде не гарантирует спонтанное формирование социокультурной компетенции, поскольку многие культурные и языковые явления остаются для студентов скрытыми и не понятными, так как иностранцы не владеют необходимым объёмом экстралингвистических, собственно языковых, культурных сведений для их восприятия. Инструментом, облегчающим решение этой задачи, могут стать аудиовизуальные лингвострановедческие пособия, которые являются одним из средств обучения иностранцев постижению национально-культурного контекста.

Литература:

1. Азимов, Э.Г., Щукин, А.Н. Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков). СПб.: Златоуст, 1999. – С. 333.
2. Елизарова, Г.В. О природе социокультурной компетенции / Г.В. Елизарова // Слово, предложение и текст как интерпретирующие системы. *StudiaLinguistica* 8. – СПб.: Тригон, 1999. – С. 274-281.
3. Коккота, В.А. Лингводидактическое тестирование / В.А. Коккота. – М.: Высшая школа, 1989. – С. 20.
4. Федеральная программа развития образования в РФ на 2000-2005 гг. – РГ.15. – 18.04.00
5. Фурманова, В.П. Межкультурная коммуникация и преподавание иностранных языков / В.П. Фурманова // Россия и Запад: диалог культур: материалы 2-й междунац. конф., 28-30 ноября 1995 г. / отв. ред. Павловская А. В. – М.: Центр по изучению взаимодействия культур, 1996. – С. 236-242.